



# Bibliografia przekładów literatury polskiej w Chorwacji w 2017 roku

## The Bibliography of Translations of Polish Literature in Croatia in 2017

Petra Gverić Katana



<https://orcid.org/0000-0002-0580-7669>

JUSTUS LIEBIG UNIVERSITY IN GIESSEN  
[petra.gveric@gmail.com](mailto:petra.gveric@gmail.com)

Data zgłoszenia: 11.02.2019 r. | Data akceptacji: 15.03.2019 r.

### Publikacje książkowe

1. **Bandrowski Jerzy:** *Wściekle psy / Bijesni psi*.  
Prev. Adrian Cvitanović. Zagreb, DAF, 2017, 363 s. [proza].
2. **Chutnik Sylwia:** *Kieszonkowy atlas kobiet / Džepni atlas žena*.  
Prev. Emilio Nuić. Zagreb, Hena com, 2017, 228 s. [proza].
3. **Klicka Barbara:** *Bankiet i skóra / Banket i koža*.  
Prev. Đurđica Čilić Škeljo. Zagreb, SKUD „Ivan Goran Kovačić“, 2017, 48 s. [poezja].
4. **Kolbe Maksymilian:** *Pisma / Spisi*.  
Prev. Jelena Vuković et al. Zagreb, Hrvatska provincija sv. Jeronima franjevača konventualaca; Veritas, 2017 [proza].
5. **Koneczny Feliks:** *O wielości cywilizacji / Raznolikost civilizacija*.  
Prev. Antonio Akmađž. Zagreb, Repressija, 2017, 332 s. [proza].
6. **Pelanowski Augustyn:** *Nie ma już czasu / Nema više vremena!*  
Prev. Melita Mesarić et al. Koprivnica, Figulus, 2017, 288 s. [proza].
7. **Piątkowska Irena:** *Piegowate opowiadania / Pjegaste priče*.  
Prev. Adam Agić. Zagreb, Srednja Europa, 2017, 95 s. [proza].
8. **Pilch Jerzy:** *Pod mocnym aniołem / K pijanom anđelu*.  
Prev. Emilio Nuić. Zagreb, Hena com, 2017, 216 s. [proza].
9. **Stasiuk Andrzej:** *Wschód / Istok*.  
Prev. Siniša Kasumović. Zagreb, Fraktura, 2017, 227 s. [proza].
10. **Tyrmand Leopold:** *Cywilizacja komunizmu / Civilizacija komunizma*.  
Prev. Adrian Cvitanović. Zagreb, Disput, Hrvatsko filološko društvo, 2017, 314 s. [proza].
11. **Tuwim Julian:** *Pan Maluškiewicz i wieloryb / Gospodin Mališkijević Malicki i kit*.  
Prev. Enes Kišević. Zagreb, Ibis grafika, 2017, 16 s. [poezja].
12. **Wojtyła Karol:** *Fenomeni Wojtyłine iznimnosti*.  
Priredio i prev. Pero Mioč. Vodice, Z. Vampovac, 2017, 161 s. [poezja].

### Publikacje w czasopismach

1. „Dubrovnik” 2017, br. 1.  
**Wisława Szymborska**  
*Nedolično i vrijedno spomena\**.  
Prev. Stanislava Nikolić Aras, s. 78.  
*Nic darowane / Ništa darovano*.  
Prev. Pero Mioč, s. 78 [poezja].

2. „Hrvatsko slovo” 2017, br. 1142.

**Różewicz Tadeusz**

*Maison de Retraite / Maison de Retraite*

*W hotelu / U hotelu*

*Z ust do ust / Od usta do usta.*

Prev. Pero Mioč, s. 24 [poezja].

3. „Hrvatsko slovo” 2017, br. 1144.

**Różewicz Tadeusz**

*Drugie poważne ostrzeżenie / Drugo ozbiljno upozorenje*

*Widziałem go / Vidio sam ga*

*Zamračenje svjetla\*.*

Prev. Pero Mioč, s. 24 [poezja].

4. „Hrvatsko slovo” 2017, br. 1147.

**Różewicz Tadeusz**

*Moda / Moda*

*Recycling / Reciklaža*

*Totentanz — wierszyk barokowy / Totentanz — barokna pjesmica.*

Prev. Pero Mioč, s. 24 [poezja].

5. „Hrvatsko slovo” 2017, br. 1149.

**Kornhauser Julian**

*Dzieci / Djeca*

*Leđa\**

*Na imanju na Džusatynkom kordonu\**

*Śpi ciemna dziewczynka / Spava tužna djevojčica*

*Vražje kolo\**

*Wyciągnięta ręka / Ispružena ruka.*

Prev. Pero Mioč, s. 24 [poezja].

6. „Hrvatsko slovo” 2017, br. 1151.

**Lipska Ewa**

*A mi smo trčali\**

*Dom spokojnej młodości / Dom spokojne mladosti*

*Moja siostra / Moja sestra*

*Stół rodzinny / Obiteljski stol.*

Prev. Pero Mioč, s. 24 [poezja].

7. „Hrvatsko slovo” 2017, br. 1153.

**Lipska Ewa**

*Dom dziecka / Dječji dom*

*My / Mi*

*O czym myśli dziewczynka na lekcji gramatyki języka polskiego /*

*O čemu razmišlja djevojčica na satu gramatike poljskog jezika*

*Zaręczyny / Zaruke.*

Prev. Pero M i o ć, s. 24 [poezja].

8. „Hrvatsko slovo” 2017, br. 1157.

**Lipska Ewa**

*Bezpieczeństwo / Sigurnost*

*Dom spokojnej starości / Dom spokojne starosti*

*Dzieci / Djeca*

*Mała dziewczynka podgląda naród / Mala djevojčica uhodi narod*

*Z listu / Iz pisma.*

Prev. Pero M i o ć, s. 24 [poezja].

9. „Hrvatsko slovo” 2017, br. 1163.

**Lipska Ewa**

*Chwila / Trenutak*

*Događaji\**

*Jeśli istnieje Bóg / Ako postoji Bog*

*Ostrzeżenie / Upozorenje*

*Siedemnaście rudych wiewiórek / Sedamnaest riđih vjeverica*

*Takie czasy / Takva su vremena*

*Z listu / Iz pisma (II).*

Prev. Pero M i o ć, s. 24 [poezja].

10. „Hrvatsko slovo” 2017, br. 1165.

**Kornhauser Julian**

*Cień / Sjena*

*Już nic / Više ničega nema*

*Kamyk i cień / Kamenčić i sjena*

*Kutija\**

*Ołówek / Olovka.*

Prev. Pero M i o ć, s. 24 [poezja].

11. „Hrvatsko slovo” 2017, br. 1169.

**Kornhauser Julian**

*Bar micwah / Bar Micva*

*Bat / Bič*

*Kafka / Kafka*

*Wiersz o zabiciu doktora Kahany /*

*Pjesma o ubojstvu doktora Kahane*

*Żydowska piosenka / Židovska pjesma.*

Prev. Pero M i o ć, s. 24 [poezja].

12. „Hrvatsko slovo” 2017, br. 1173.

**Kornhauser Julian**

*Bedemi\**

*Naród / Narod*

*Piękno / Ljepota*

*Ti na nogostupu\**

*Wierność / Vjernost.*

Prev. Pero Mioč, s. 24 [poezja].

13. „Hrvatsko slovo” 2017, br. 1177.

**Kornhauser Julian**

*List do Kazimierza Biculewicza / Pismo Kazimierzu Biculewiczu*

*Nevojla s postojanjem\**

*Wieczna przyszłość / Stalna budućnost.*

Prev. Pero Mioč, s. 24 [poezja].

14. „Hrvatsko slovo” 2017, br. 1183.

**Kornhauser Julian**

*Dlaczego nas? / Zašto nas?*

*Szczelina / Pukotina.*

Prev. Pero Mioč, s. 24 [poezja].

15. „Sic” 2017, br. 2.

**Nowicka Bronka**

*Firanka / Zavjesa*

*Łyżeczka / Žličica*

*Skóra / Koža.*

Prev. Đurđica Čilić, s. 1—3 [poezja].

16. „Tema” 2017, br. 1—2—3.

**Nowicka Bronka**

*Poduszka do igiel / Jastučić za igle.*

Prev. Đurđica Čilić, s. 121 [poezja].

PETRA GVERIĆ KATANA | mgr filologii chorwackiej oraz filologii polskiej. Lektor języka polskiego (do 2018 roku w Instytucie Filologii Słowiańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach, obecnie na Uniwersytecie Justusa Liebiga w Gießen w Niemczech). Jej zainteresowania naukowe skupiają się wokół glotodydaktyki, przekładoznawstwa, komparatystyki i teatrologii.